

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 64 (1986)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telefon

Die **Telefon-Dienstnummer 129, Konsumenten-Informationen**, ist seit 1. April gesamtschweizerisch neu. Der Inhalt der Bulletins informiert über richtige und gesunde Ernährung, Konsumentenaufklärung und -rechte, allgemeine Konsumenteninformationen, aktuelle, saisonbezogene Hinweise und aktuelle Marktangebote. Die Anruftaxe beträgt 30 Rappen, bei Wahl durch Vorstellen der Fernkennzahl gilt die entsprechende Fernsteuerung.

**Kostenlos** können **alle steckbaren Telefonapparate über den Ladentisch** seit dem 1. April bei allen Kundendienststellen der Fernmeldekreisdirektionen **ausgetauscht** und **Zweitapparate** bezogen werden.

Das **erste Glasfaserkabel mit der europaweit ersten 565-Mbit/s-Leitungsausrüstung** steht zwischen **St. Gallen und Wil** (28 km ohne Zwischenverstärker) bereit. Es wird bis 1987 noch über Frauenfeld bis Winterthur weitergebaut, von wo bis Zürich bereits eine 565-Mbit/s-Anlage auf Koaxialkabel besteht.

**11 800 neue Anschlussmöglichkeiten** wurden mit Neuanlagen und Ausbauten im 1. Quartal 1986 geschaffen.

Der erstmalige **Telefon- und Datenverkehr über den Eutelsat-Satelliten ECS-2** ist am 13. März zwischen Österreich und der Türkei aufgenommen worden.

Anstelle des zerstörten **Eutelsat-Fernmeldesatelliten ECS-3** wird im Juli der **ECS-4** abgeschossen.

## Teleinformatik

**4964 Fernschreiber SP 300** kamen 1985 auf dem Telexnetz neu hinzu. Der Anteil SP 300 am gesamtschweizerischen Apparatbestand betrug Ende Jahr 66,98 %. Von 100 eingesetzten Fernschreibern dieses Typs sind 86 mit einem Meldungspeicher und jeder 9. mit einem Zeilendisplaysystem ausgerüstet.

Der **Teletextdienst zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz** ist seit dem 12. März offiziell eröffnet.

## Téléphone

Le **numéro de service abrégé 129, information des consommateurs**, inauguré le 1<sup>er</sup> avril 1986, diffuse des renseignements sur l'alimentation appropriée et saine ainsi que sur les droits des consommateurs, des informations générales, des informations actuelles et saisonnières et des offres actuelles sur le marché. La taxe d'un appel est de 30 centimes. Lorsqu'on établit une communication interurbaine, on paie la taxe interurbaine correspondante.

Depuis le 1<sup>er</sup> avril, il est possible d'**échanger gratuitement tous les appareils téléphoniques à fiche au comptoir** des services de la clientèle des Directions d'arrondissement des télécommunications et de se procurer un **second appareil**.

Le **premier câble à fibres optiques pourvu de l'équipement de ligne à 565 Mbit/s européen** est en service entre **St-Gall et Wil** (28 km sans amplificateur intermédiaire). D'ici à 1987, il sera prolongé par Frauenfeld jusqu'à Winterthur, d'où une installation à 565 Mbit/s sur câble coaxial existe déjà jusqu'à Zurich.

Durant le premier trimestre 1986, **11 800 nouvelles possibilités de raccordement** ont été créées à l'aide d'installations nouvelles et d'extensions.

Le **trafic téléphonique et de données par l'entremise du satellite Eutelsat ECS-2** a été inauguré le 13 mars entre l'Autriche et la Turquie.

Le **satellite de télécommunication Eutelsat ECS-3** détruit sera remplacé par le satellite ECS-4 qui sera lancé en juillet.

## Téléinformatique

En 1985, le réseau télex a été renforcé de **4964 téléimprimeurs SP 300**. A la fin de l'année, la part de SP 300 au nombre des appareils de l'ensemble de la Suisse était de 66,98 %. Sur 100 téléimprimeurs de ce type, 86 possèdent une mémoire de messages et un appareil sur 9 est doté d'un affichage de ligne.

Le **service téletex entre la République fédérale d'Allemagne et la Suisse** est ouvert officiellement depuis le 12 mars.

## Telefono

Dal 1° aprile è in funzione in tutta la Svizzera il **numero di servizio 129, bollettino d'informazione per i consumatori**. Questo bollettino contiene indicazioni e suggerimenti riguardanti l'alimentazione equilibrata e sana, i diritti dei consumatori, problemi di carattere generale, notizie d'attualità e i prodotti offerti dal mercato. La tassa per una chiamata è di 30 centesimi; per le chiamate con prefisso valgono le tasse per conversazioni interurbane.

Presso i servizi della clientela di tutte le direzioni di circondario delle telecomunicazioni è possibile, dal 1° aprile, **cambiare apparecchi telefonici a spina e ottenere un secondo apparecchio** senza nessuna spesa.

Fra **San Gallo e Wil** è stata realizzata la prima tratta europea di cavo in fibra ottica con equipaggiamento di linea a **565 Mbit/s** (28 km senza amplificatori intermedi). Entro il 1987, la tratta verrà estesa, via Frauenfeld, fino a Winterthur, dove esiste già un impianto a 565 Mbit/s su cavo coassiale fino a Zurigo.

Nel 1° trimestre 1986 sono state create, mediante nuovi impianti e estensioni di centrali telefoniche, **11 800 nuove possibilità di allacciamento**.

Il 13 marzo, tra l'Austria e la Turchia hanno preso l'avvio la **corrispondenza telefonica e la trasmissione di dati via satellite Eutelsat ECS-2**.

A luglio verrà lanciato il **satellite delle telecomunicazioni Eutelsat ECS-4**, che sostituisce l'ECS-3, distrutto.

## Teleinformatica

Nel 1985, l'effettivo di **telescriventi SP 300** in uso sulla rete telex è aumentato di **4964 unità**. Alla fine dell'anno, il 66,98 % dell'effettivo svizzero di telescriventi era costituito di SP 300. Ogni 100 telescriventi SP 300 impiegate, 86 sono dotate di memoria per messaggi e 11 di visualizzatore di riga.

Il **servizio telex tra la Repubblica federale di Germania e la Svizzera** è stato introdotto ufficialmente il 12 marzo.

Die **Telepac-Verkehrsbeziehungen Italien—Österreich und Spanien—Österreich** sind als Transitverbindungen über die **Schweiz** aufgenommen worden. Für die Datenbankdienste **DIANE** ist ein nachgeführtes Verzeichnis erschienen.

Die **10. Telepac-Zentrale** nahm in **St. Gallen** – als erste in der Ostschweiz – den Betrieb auf. Sie bedient die bisher Zürich angeschlossenen Teilnehmer der Region.

Zwischen der **Schweiz und Papua-Neuguinea** ist der **Bürofaxdienst** eröffnet.

Les **relations de trafic télépac Italie-Autriche et Espagne-Autriche** ont été inaugurées en transit par la **Suisse**. Une liste mise à jour a été publiée pour les services des banques de données **DIANE**.

Le **10<sup>e</sup> central télépac** – premier du genre en Suisse orientale – a été mis en service à **St-Gall**. Il dessert les abonnés de la région, raccordés jusqu'ici à Zurich.

Le **service bureaufax** est ouvert entre la **Suisse et la Papouasie-Nouvelle-Guinée**.

Le **relazioni di traffico Telepac Italia–Austria e Spagna–Austria** vengono svolte attraverso la Svizzera. Per i servizi della banca di dati **DIANE** è stato pubblicato un elenco aggiornato.

La **decima centrale Telepac** – la prima nella Svizzera orientale – è stata attivata a **San Gallo**. Serve gli abbonati della regione che erano allacciati alla centrale di Zurigo.

Tra la **Svizzera e Papua-Nuova Guinea** è stato introdotto il **servizio bureaufax**.

### **Radio, Fernsehen, Funk**

Die **Richtstrahlverbindung zwischen Lausanne und der MZA La Dôle** für die Übertragung von Radioprogrammen wurde durch ein **digitales System** ersetzt.

Das **italienische Fernsehprogramm RAI 1** vom Fernmeldesatelliten Eutelsat I F-1 wird seit Mitte März mit einer PTT-Anlage in **Bern** empfangen und vorübergehend der Rediffusion AG zur Verfügung gestellt, was ermöglicht, das Signal im Kabelnetz von Bern und Umgebung zu verbreiten.

In **Zürich** kam das **Natel-Teilnetz B 3** in Betrieb, wobei 9 Basisstationen zusätzlich um 21 Sprechkanäle erweitert wurden. Im **Raum Lugano** ist das Kanalangebot des **Natel-Teilnetzes A5** von 2 auf 3 Sprechkanäle ausgebaut worden.

Für den **Ortsruf B** nahmen in der Agglomeration **St. Gallen** 6 ortsfeste Sendeanlagen den Betrieb auf.

### **Radiodiffusion, Télévision, Radiotéléphonie**

La **liaison à faisceaux hertziens entre Lausanne et l'installation à usages multiples de la Dôle** pour la transmission de programmes de radiodiffusion a été remplacée par un **système numérique**.

Le **programme de télévision italien RAI 1** transmis par le satellite de télécommunication Eutelsat I F-1 est reçu depuis la mi-mars par une installation des PTT à **Berne** et mis provisoirement à la disposition de Rediffusion SA, ce qui permet de diffuser le signal dans le réseau câblé de Berne et des environs.

A **Zurich**, le **réseau partiel NATEL B 3** a été ouvert à l'exploitation, 9 stations de base ayant été agrandies de 21 canaux radiotéléphoniques. Dans la **région de Lugano**, l'offre de canaux du **réseau partiel NATEL A5** a passé de 2 à 3 canaux radiotéléphoniques.

Pour l'**appel local B**, 6 installations émettrices fixes ont été ouvertes à l'exploitation dans l'agglomération de **St-Gall**.

### **Radio, Televisione, Radiotelefonía**

Sul collegamento in **ponte radio tra Lozana e l'impianto a scopi multipli di La Dôle** si impiega ora, per la trasmissione di programmi radiofonici, un sistema digitale.

Da metà marzo, il **programma televisivo italiano RAI 1**, ritrasceso dal satellite delle telecomunicazioni Eutelsat I F-1, è ricevuto a **Berna** da un impianto PTT e temporaneamente messo a disposizione della Rediffusione SA, che lo diffonde sulla sua rete di cavi di Berna e dintorni.

A **Zurigo** è stata attivata la **rete settoriale Natel B 3**; 9 stazioni di base sono state dotate di ulteriori 21 canali telefonici. Nella **regione di Lugano** l'offerta di canali della **rete settoriale Natel A5** è stata portata da 2 a 3 canali telefonici.

Nell'agglomerato urbano di **San Gallo** sono stati messi in esercizio, per la **chiamata locale B**, 6 impianti fissi di trasmissione.